

藝術與文化

CL E M E N T G R E E N B E R G

著 ◆ 張心龍譯

藝術館



藝術與文化

INTERNATIONAL

TELETYPE SERVICE 著 張心龍 譯

國立中央圖書館出版品預行編目資料

藝術與文化 / Clement Greenberg 著; 張心龍譯.

--初版. --臺北市: 遠流, 民82
面; 公分. --(藝術館; 13)

譯自: Art and Culture

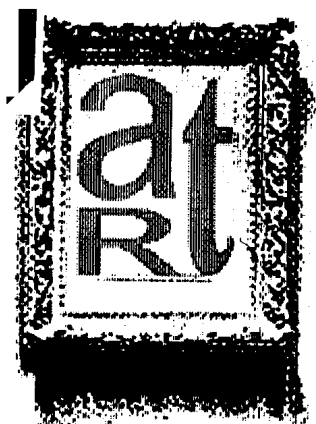
含索引

ISBN 957-32-1762-7(平裝)


1. 藝術-西洋-歷史與批評

901.2

82000283



藝 術 館

 遠流出版公司

吳瑪惻 / 主編

藝術館 13

藝術與文化
(Art and Culture)

著者 / Clement Greenberg

譯者 / 張心龍

主編 / 吳瑪悧

封面設計 / 陳栩椿

責任編輯 / 曾淑正

發行人 / 王榮文

出版 / 遠流出版事業股份有限公司

台北市汀州路三段184號7樓之5

郵撥 / 0189456-1

電話 / (02)3653707

傳真 / (02)3658989

發行 / 信報股份有限公司

電話 / (02)3651212

傳真 / (02)3657979

排版 / 天翼電腦排版印刷股份有限公司

電話 / (02)7054251

製版 / 一展有限公司

電話 / (02)2409074

封面印刷 / 永楓彩色印刷有限公司

電話 / (02)3018123

內文印刷 / 高登印刷有限公司

電話 / (02)2409837

裝訂 / 晨捷印製股份有限公司

電話 / (02)2405505

1993(民82)年2月16日 初版一刷
行政院新聞局局版台業字第1295號

售價280元

缺頁或破損的書，請寄回更換

版權所有·翻印必究

Printed in Taiwan

ISBN 957-32-1762-7

序言

這本書所收集的各篇文章，原來分別發表於《會報》(Partisan Review)、《國家》(The Nation)、《評論》(Commentary)、《藝術》(Arts) (《藝術文摘》[Art Digest] 的前身)、《藝術新聞》(Art News) 和《新領袖》(The New Leader)。其中大部分的文章都已被修改過。但是這種修正却沒有改變原來文章的內容，我並將每篇文章首次發表的日期同時附上，偶而一些修改影響到原來內容的話，我便會同時附上首次發表和修正後之日期；至於修改得特別厲害的文章，我便只附上修正的日期而已。

這本書並非要將我作藝評的活動留下一個完整的紀錄，這些文章非但被修改過，而且刪掉的比加插進去的要多得多。我不否認自己是那種在大眾注視下自我教育的藝評家之一，但是我却認為這些自我教

育中所犯的錯誤，不應該保留在書裏。

克雷蒙·格林伯格

藝術與文化

A
R
T
A
N
D
C
U
L
T
U
R
E

馬克·托比
《宇宙之界》

(*Universal Field*, 1949)

這是托比以利用少數幾種表現手法，卻產生一股強大力量的典型畫作之一。

托比曾於1943年到過中國及日本，並學習中國書法。翌年，他即發展出個人特色的「白色寫畫」(white writing)風格。此種以刻意凸出毛筆筆觸而與眾不同的特色，被禪學者認為是一種精神力量的象徵。如本圖中所有白色筆調形成一種明顯而混亂的動感，而所混合溶凝的其他顏色只是當做底紋式處理的襯比。



譯者簡介

張心龍

一九五三年生，師大美術系學士，洛杉磯歐蒂斯藝術學院碩士。現旅居美國洛杉磯，為專業畫家與藝術評家。

著作：都是杜象惹的禍、譯作：《杜象訪談錄》、《新世界的震撼》、《前衛藝術的理論》、《藝術與文化》。

R I O I 3

藝術與文化

Art and Culture

◻ 目 錄 ◻

序 言

文化概論

1 / 前衛藝術與媚俗文化 3

2 / 文化的慘境 23

巴黎的藝術

1 / 晚期的莫內 37

2 / 雷諾瓦 47

3 / 塞尚 51

4 / 七十五歲時的畢卡索 59

5 / 剪貼畫 71

6 / 盧奧 85

7 / 布拉克 89

- 8 / 夏戈爾 93
9 / 大師雷捷 99
10 / 利普茲 109
11 / 康丁斯基 115
12 / 蘇丁 119
13 / 一九四六年的巴黎畫派 125
14 / 對一個討論會的貢獻 129

藝術概論

- 1 / 「原始」繪畫 135
2 / 抽象、具象和其他等等 139
3 / 新雕塑 145
4 / 《會報》評論「一九五二年的藝術紀錄」 151
5 / 繪畫藝術的危機 159
6 / 現代主義的雕塑，它的繪畫性背景 163
7 / 李維斯反對抽象藝術 169
8 / 與拜占庭藝術類似的其他藝術 173
9 / 論自然在現代主義繪畫中的角色 177

美國的藝術

- 1 / 湯瑪斯·葉金斯 183
- 2 / 約翰·馬林 187
- 3 / 溫斯路·荷馬 191
- 4 / 漢斯·霍夫曼 197
- 5 / 米爾頓·愛華利 205
- 6 / 大衛·史密斯 211
- 7 / 「美國式」繪畫 217
- 8 / 三〇年代晚期的紐約 237

文學

- 1 / 艾略特：書評 245
 - 2 / 一本維多利亞時代的小說 251
 - 3 / 布烈希特的詩 259
 - 4 / 卡夫卡的猶太性 273
- 譯名索引 281

文化概論



| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|-----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | 32 | 33 | 34 | 35 | 36 | 37 | 38 | 39 | 40 | 41 | 42 | 43 | 44 | 45 | 46 | 47 | 48 | 49 | 50 | 51 | 52 | 53 | 54 | 55 | 56 | 57 | 58 | 59 | 60 | 61 | 62 | 63 | 64 | 65 | 66 | 67 | 68 | 69 | 70 | 71 | 72 | 73 | 74 | 75 | 76 | 77 | 78 | 79 | 80 | 81 | 82 | 83 | 84 | 85 | 86 | 87 | 88 | 89 | 90 | 91 | 92 | 93 | 94 | 95 | 96 | 97 | 98 | 99 | 100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|-----|

1 前衛藝術與媚俗文化

在同一個文明社會裏，可以同時產生兩種非常不同的文化，既有艾略特（T. S. Eliot）的詩，也有錫板街的音樂（Tin Pan Alley song）●，又或是布拉克（Braque）的繪畫和《週六晚報》（Saturday Evening）的封面插圖。這四種東西都被歸納於文化的範疇內，同時也是同一文化中的一分子，也是同一個社會下的產物。但是，它們之間的關係也僅止於此而已。一首艾略特的詩和一首蓋斯特（Eddie Guest）的詩——有那一個寬厚的文化能包容這兩種完全不同的藝術呢？這種不同等級的文化共存於一個文化傳統的架構內，這種事實是否正指出差異不同也是自然秩序的一部分？還是完全新鮮未聞的事呢？

這些問題的答案不僅牽涉到美感的探討，對我來說，還必須仔細地研究其美感經驗和社會歷史之間

的關係，這種美感經驗不是泛指一般的論調，而是必須符合某一個人的標準。除了以上所提出的問題外，這種研究終會帶來更多其他重要問題的答案。

一個正在發展中的社會，越來越難於控制其特定的形狀，因此，這個社會便把藝術家與羣眾交通的管道截斷了。那麼，所有與宗教、權威、傳統和風格有關的真理，都突然發生了疑問，而作家或藝術家便再也不能假借他們所慣用的象徵符號和形式來估計其觀眾讀者的反應了。在過去，這種情形通常會化爲一種毫無反應的亞歷山德主義（Alexandrianism）（這是一種學院主義，它往往把一些招人物議的重要論題擱置一旁），而把所有的創作行爲局限於細部的精工描繪中，其他較大的問題則交付給前輩各師來解決。同樣的題材被機械化地變成一百多種不同的作品，但是却沒有創作出任何新穎的東西來：像中國詩詞、羅馬雕刻、學院派繪畫、新共和的建築。

在我們現在這個半腐敗的社會裏，尚有一線希望，那就是我們拒絕接受這種腐敗的文化。爲了要跨過這種亞歷山德主義，西方的資本社會遂創造了前所未聞的文化：前衛主義的文化。由於一種歷史的優越意識，遂得以成就這種文化：準確一點地說，那就是出現了一種對社會和歷史的新批評態度。這種批評態度並不是以烏托邦的理想來指責我們現在這個社會，而是清醒地以歷史的因果來檢討每一個社會核心的過去錯誤與運作的形式。因此，我們現在這個資本社會的秩序並不是一個永恆的秩序，而只是最近的一個成功的社會秩序而已。像這

種新的觀感，漸漸成爲十九世紀五〇和六〇年代中高級知識分子的良知，很快便不知不覺地被藝術家和詩人所吸收容納了。前衛藝術的誕生在年代與地域上正與歐洲科學革命思想的發展同時爆發出來，這顯然不是一件意外的事。

沒錯，第一批的波希米亞分子（在當時，這些人正是前衛分子的主要成員），顯然對政治的遊戲毫無興趣。但是，假如他們的革命性觀念沒有散播出去的話，那麼，他們便永遠不能將他們對「資本階級」的觀念孤立起來，用以分析他們所不代表的角色。同樣的道理，假如沒有革命的政治態度輔助他們的話，他們也不會勇敢地有傳統的社會標準來對抗。這種行爲表現必須有很大的勇氣，因爲前衛主義從資本社會移遷到波希米亞社會裏去，即意味著從資本主義的市場上遷徙到一個貧瘠的社會裏去，這個資本主義的市場原是藝術家和作家的衣食父母，但是隨著貴族的減少資助，藝術家和作家也就被轟出他們的安樂窩裏。（表面上來看，它起碼意味著要縮在閣樓上挨餓；但是到了後來，前衛藝術却還是依附在資本社會裏，因爲他們需要錢來生活。）

但是事實上前衛藝術一旦成功地與社會脫離關係後，它馬上便斷絕與革命和資產階級政治的關係，不承認與它們有任何關連。但是那個革命仍然殘留在社會裏，當藝術與詩詞開始與這「珍貴」而顯見的信仰發生關係時，馬上便產生不能適應的現象，也就造成理想鬥爭的紛擾。由此，它發展出前衛藝術的真正重要功能，其目的並不是爲作「實驗」，而是爲防止文化走上迷茫意識與暴力的途徑而找出一條通道。前衛的詩人或藝術家從公眾場合中隱退，他們爲了保持作品的高層次水準，便將藝術減化和提升到一個純粹的境界，在這個境界裏，